

ENGLISH

1. Special regulations for use:

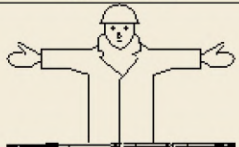
- 1.1. The person who makes the signals, called "signal operator", provides the maneuver instructions to the recipient, who is called "operator".
- 1.2. The signal operator must be able to see all the maneuvers without incurring risks from the maneuver themselves.
- 1.3. The signal operator must direct his attention exclusively to controlling the maneuvers and the safety of the workers nearby.
- 1.4. If the requirements mentioned in point 2.2 are not satisfied, one or more auxiliary signal operators should be provided.
- 1.5. When the operator can't carry out the orders with the due safety guarantees, he must stop the maneuver in progress and ask for new instructions.
- 1.6. Conditions of hand signals:
 - The signal operator must be easily individualized by the operator.
 - The signal operator must wear or have one or more suitable identification elements such as a jacket, a helmet, sleeves, armbands or paddles.
 - The identification elements are brightly colored and the signal operator should preferably use a single color.

2. Gestures to be used (conform to 92/58/EEC Annex IX).

Foreword

The list of the most conventional gestures described in the following pages doesn't stop you using different coding systems which are applicable in the European community, especially in sectors where the same maneuvers are used.

GENERAL GESTURES

MEANING	DESCRIPTION	FIGURE
START Attention. Taking the lead.	The arms are opened horizontally with palms facing forward.	
HALT. Interruption. End of movement.	The right arm is held straight upwards with palm facing forward.	
END of operations.	The hands are joined at chest-height.	

УКРАЇНСЬКОЮ

1. Особливі правила експлуатації:

- 1.1. Особа, яка віддає команди й передає інструкції по операції одержувачу, називається «оператор зв'язку». Одержувач називається «оператор».
- 1.2. Оператор зв'язку повинен мати можливість бачити всі операції не наражаючись на ризик, котрий виходить від самої операції.
- 1.3. Оператор зв'язку повинен приділяти увагу виключно контролю над операціями й безпеці робітників, які знаходяться поблизу.
- 1.4. Якщо вимоги, зазначені в пункті 2.2, не виконуються, необхідно забезпечити одного чи декількох допоміжних операторів зв'язку.
- 1.5. Якщо оператор не має можливості виконувати операції з належними гарантіями безпеки, то він зобов'язаний зупинити операцію, що виконується й здійснити запит нових інструкцій.
- 1.6. Вимоги до жестів:
 - Жест оператора зв'язку має легко розпізнаватися оператором.
 - Оператор зв'язку зобов'язаний носити один або більше відповідних розпізнавальних елементів, таких як жилет, шолом, нарукавні пов'язки чи елементи відбиття.
 - Ідентифікаційні елементи мають бути яскравих кольорів, оператор зв'язку повинен використовувати один і той самий колір.

2. Умовні знаки, які схвалено для використання (згідно з директивою 92/58/ЄЕС, Додаток IX).

Переднє слово

Список найбільш поширених жестів, що наведено нижче, не забороняє використання різних умовних знаків, які використовуються в європейській спільноті, головним чином в секторах, де використовуються одні й ті ж операції.

ОСНОВНІ ЖЕСТИ

ЗНАЧЕННЯ	ОПИС	ЖЕСТ
ПУСК Увага. Початок руху.	Руки розкрито горизонтально долонями вперед.	

СТОП. Зупинка. Кінець руху.	Права рука в положенні прямо над головою долонею вперед.	
КІНЕЦЬ роботи.	Положення рук в замку на рівні грудей.	

РУССКИЙ

1. Особые правила эксплуатации:

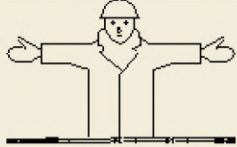
- 1.1. Лицо, которое отдает команды и передает инструкции по операции получателю, называется «оператор связи». Получатель именуется «оператор».
- 1.2. Оператор связи должен иметь возможность видеть все операции не подвергаясь риску, который исходит от самой операции.
- 1.3. Оператор связи должен уделять свое внимание исключительно контролю над операциями и безопасности рабочих, которые находятся поблизости.
- 1.4. Если требования, указанные в пункте 2.2, не выполняются, следует предоставить одного или нескольких вспомогательных операторов связи.
- 1.5. Если оператор не имеет возможности совершать операции с должными гарантиями безопасности, то он обязан остановить выполняемую операцию и запросить новые инструкции.
- 1.6. Требования к жестам:
 - Жест оператора связи должен легко распознаваться оператором.
 - Оператор связи обязан носить один или более подходящих опознавательных элементов, таких как жилет, шлем, нарукавные повязки или отражающие элементы.
 - Элементы идентификации должны быть ярко окрашены, оператор связи должен использовать один и тот же цвет.

2. Условные знаки, одобренные для использования (согласно директиве 92/58/ЕЭС, Приложение IX).

Предисловие

Список наиболее распространенных жестов, приведенный ниже, не воспрещает использование различных условных знаков, которые используются в европейском сообществе, главным образом в секторах, где используются одни и те же операции.

ОСНОВНЫЕ ЖЕСТЫ

ЗНАЧЕНИЕ	ОПИСАНИЕ	ЖЕСТ
ПУСК Внимание. Начало Движения.	Руки раскрыты горизонтально ладонями вперед.	
СТОП. Остановка. Конец движения.	Правая рука в положении прямо над головой ладонью вперед.	
КОНЕЦ работы.	Положение рук в замке на уровне груди.	